

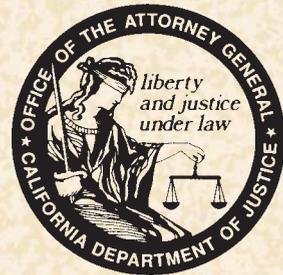


美國退休人協會 **AARP** 參與贊助

公民指南

如何預防和舉報 虐待老人事件

編寫部門：
加州司法局





加利福尼亞州 司法局局長辦公室

2002年12月

尊敬的加州居民：

根據州和聯邦政府的統計數字，每年有將近20萬加州老年人遭受虐待。該問題已經構成一種危機，並且隨著嬰兒潮一代步入老年人行列，前所未有的人口結構變化會導致以上問題更加嚴重。具體而言，根據美國人口統計局預測，加州老年人口將在今後二十年中增長將近一倍，而目前加州老年人口數目在美國已經名列榜首。

加州居民應準備如何做？

十八世紀愛爾蘭政治家 Edmund Burke 曾經寫道：「邪惡當道只需要一個條件，即善良的[人們]什麼也不做。」加州居民對待虐待老人的態度也是一樣，虐待老人是新千年中最令人不安、最迅速上升的一種犯罪行為。老年人應當與其家人和護理人員一道學習識別虐待的跡象以及如何採取預防措施，以免淪為受害者。如果遭受迫害，老年人還應當瞭解如何作出反應，向誰尋求幫助。

為了協助加州居民瞭解如何打擊虐待老人的行為，我們召集了一批虐待老人領域中加州最受敬重的公訴人、調查員、老年利益保護者和學者，以便為老年人及其護理人員編寫一份知識手冊。本指南就是該努力的結果，標題為「公民指南：如何預防和舉報虐待老人事件」，全文共36頁，免費向公眾提供。

本指南綜合了上述人員數十年來積累的經驗和知識。加上您本人的努力與謹慎，本指南應當有助於確保老年人享受安全而有尊嚴的生活。

簡介

本指南分為三章。第一章探討當今虐待老人的三個最常見領域：

- 身體和精神虐待
- 財務虐待
- 長期護理設施中的虐待行為

本指南就上述每一個領域提供：(1) 概述與定義；(2) 最常見危險信號闡述；以及(3) 關於如何保護自己、親人或朋友不受虐待的實用性建議。

第二章解釋如何舉報虐待老人行為以及向誰舉報。

第三章列舉一些有用的網站，以便讀者搜尋進一步資訊和建議。

鳴謝

本指南由加州司法局加州醫療計劃反欺詐和虐待老人調查司、犯罪和暴力預防中心以及美國退休人協會(AARP)共同編寫。司法局僅在此對下列組織提供的協助表示感謝：

協助機構（按英文字母排序排列）：

加州護理院改革組織、加州預防財務虐待社區合作組織、加州福利部門主管協會、司法局政府法處、Alameda 郡地區檢察官辦公室、Contra-Costa 郡地區檢察官辦公室、San Diego 郡地區檢察官辦公室和南加州大學。

目錄

| | |
|----------------------------|-------|
| 第一章：虐待老人 | 2-19 |
| A部份：對老年人進行 | |
| 身體和精神虐待 | 3-4 |
| 什麼是對老人進行身體和精神虐待？..... | 3 |
| 識別危險信號..... | 3-4 |
| B部份：對老人進行 | |
| 財務虐待 | 5-13 |
| 什麼是對老人進行財務虐待？..... | 5 |
| 識別危險信號..... | 6 |
| 電話行銷欺詐..... | 7-8 |
| 身份盜竊..... | 9 |
| 住房裝修騙局..... | 10-11 |
| 遺產規劃風險..... | 12-13 |
| C部份：長期護理設施中 | |
| 的虐待老人行為 | 14-19 |
| 什麼是長期護理？..... | 14 |
| 如何選擇長期護理設施？..... | 14-15 |
| 識別危險信號..... | 16-17 |
| 被護理人的權利法案..... | 18-19 |
| 第二章：舉報虐待老人的行為 | 20-34 |
| A部份：如何舉報？ | 21 |
| B部份：向誰舉報？ | 22-34 |
| 成人保護服務部門（APS）..... | 22-25 |
| 長期護理督查官計劃..... | 26-29 |
| 郡執法和起訴機構..... | 30-33 |
| 司法局，加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查司..... | 34 |
| 第三章：網上資源 | 35-36 |

關於虐待老人的三項無可辯駁的事實：

- 除選擇受害者的年齡外，虐待老人的犯罪行為可能在任何人身上發生，無論其社會經濟地位、性別、種族、民族、受教育程度、地理位置等因素均無法防止此種具有普遍性的嚴重犯罪行為。
- 受虐待的老人常常默默忍受，處於絕望之中不願意尋求幫助，因為他們不幸認為不會有人幫助他們，而且害怕虐待者會採取報復措施。許多人為了保護身為虐待者的家庭成員，使之不致因其罪行遭受法律懲處而選擇緘默，或不好意思承認自己遭受虐待。還有一些受虐待者認為不會有人相信他們的話，擔心別人說他們老糊塗。

因此，當受害者不願意尋求幫助時，可能需要富有愛心的家人、朋友或護理人員鼓起勇氣，採取行動。

- 只要您提高警惕，謹慎小心，並且與我們合作，就能夠制止虐待老人的行為，把罪犯繩之以法。僅僅在過去四年中，社會服務和執法部門的力量已經大大加強，以便滿足日益增長的需求。您能夠獲得幫助。



請記住：

如果您懷疑遭受虐待，請舉報。

什麼是對老人進行身體和精神虐待？

身體虐待包括：

- 毆打
- 性攻擊
- 不合理的行動限制
- 長時間剝奪食物或水的供應
- 不適當的採用某種身體或化學約束措施或精神治療藥品

疏忽過失包括：

- 未能在個人衛生方面提供協助
- 未能提供衣物和住房
- 未能提供健康護理服務
- 未能防護健康和安全方面的危害
- 未能防止發生營養不良或脫水
- 自我忽視

精神虐待包括：

- 謾罵、威脅或恐嚇
- 使受害者感到恐懼、孤立或嚴重精神壓抑
- 拒絕提供精神安慰
- 強迫幽閉

識別危險信號

存在下列一種或多種情形並不意味虐待已經發生，但有必要重視這些信號，密切關注或進行調查。

身體上的危險信號：

- 頭髮凌亂或成結
- 膚色或個人衛生狀況不佳
- 儀表髒亂
- 成綑的頭髮缺失或頭皮出血
- 任何未予以治療的病症
- 營養不良或脫水
- 身上有臭味
- 破損或帶血的衣服或內衣
- 抓痕、水泡、割傷或有指掐的痕跡
- 無法解釋的青紫塊或腫塊
- 熱水燙傷、煙頭燒傷或繩索勒傷
- 與所說情況不符的傷害
- 任何顯示某種物品輪廓的傷處，如皮帶、繩索或手

行為上的危險信號：

- 自閉
- 困惑或健忘
- 沮喪
- 無助或憤怒
- 在談話時有顧慮
- 感到恐懼
- 行為詭秘

受孤立的危險信號：

孤立是許多虐待者對待老年人的一種陰險手段。他們使老年人長期與外部世界完全隔離，最終使老年受害者變得不信任朋友、醫生甚至親密的家人。最終，老年受害者成為任虐待者隨意擺佈的工具——僅僅信任虐待者一個人。

- 家庭成員或護理人員使老人孤立，限制老人與別人接觸，包括不得與家人、來訪者、醫生、牧師或朋友接觸。
- 老人沒有機會自由交談或不經護理人員陪伴無法與他人接觸。



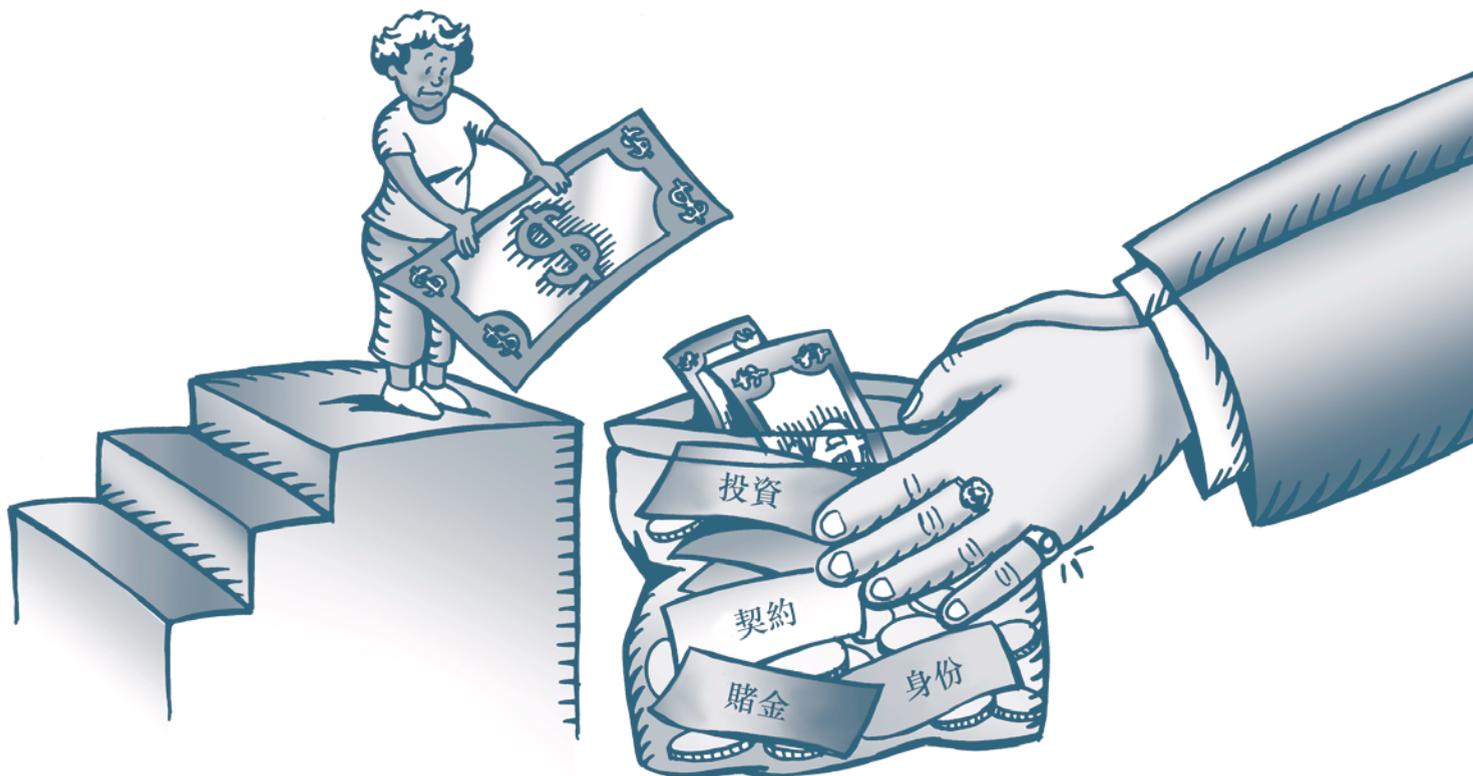
舉報虐待老人的行為：

- 任何人懷疑有虐待老人的現象發生都應當舉報。不確定時，寧可提高警覺並錯報。
- 虐待不受到干預就會繼續下去，甚至經常升級。已知或可能存在的虐待行為應當向有關部門或當地執法機構舉報。
- 透過干預常常能夠保護老年人的資產、健康、尊嚴甚至生命。

如何舉報虐待老人的行為：

- 如果在長期護理設施中已知或可能發生虐待老人的事件，則應當向當地長期護理機構督查員、當地執法機構或加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查司舉報。*
- 如果虐待事件發生於設施之外，則應當向當地郡縣成人保護服務部門或當地執法機構舉報。*
- 舉報人受保護，不承擔刑事和民事責任。

* 關於如何舉報以及與有關機構聯絡的詳情，請參閱第二章（從第20頁開始）。



什麼是對老人進行財務虐待？

財務虐待指盜竊或貪污老人金錢或其他財產之行為。它可指僅從錢包中偷錢，也可指採取複雜的手段，讓受害人將財產轉讓給虐待者。此類虐待行為可能對老人造成致命打擊，因為受害者一生的積蓄可能在瞬間失去，使之無法繼續謀生，為未來的生存能力感到擔憂。

識別危險信號

存在下列一種或多種情形並不意味虐待已經發生，但有必要重視這些信號，密切關注或進行調查。

行為上的危險信號：

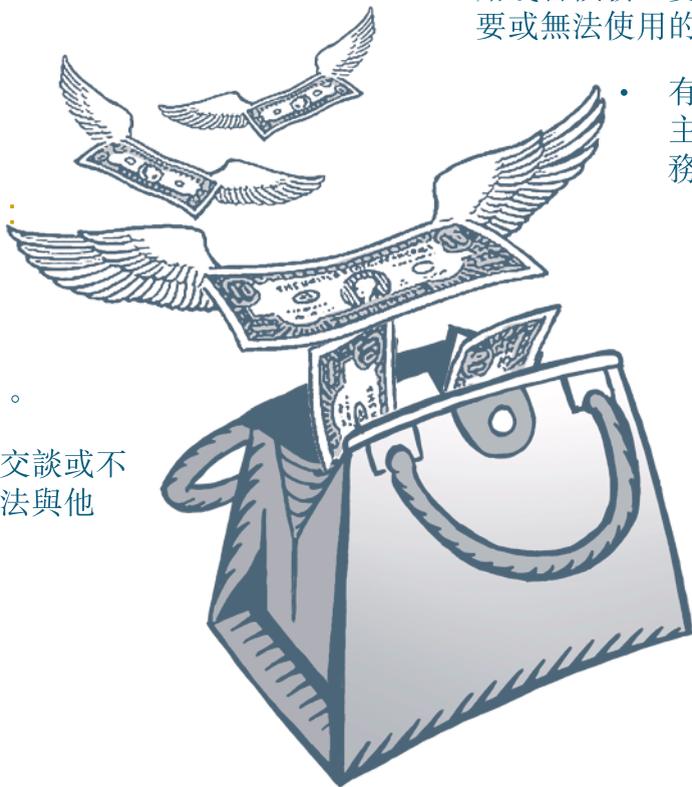
- 自閉
- 困惑或健忘
- 沮喪
- 無助或憤怒
- 在談話時有顧慮
- 感到恐懼
- 行為詭秘

受孤立的危險信號：

- 家庭成員或護理人員強迫老人獨處，限制其接觸來訪者或與親友聯絡。
- 老人沒有機會自由交談或不經護理人員陪伴無法與他人接觸。

其他危險信號包括：

- 異常的銀行賬戶交易，例如在當事人無法前往銀行時有人從自動提款機中取款。
- 支票或其他文件上的簽名與老年人的簽名不符。
- 在老年人沒有能力寫字或理解所簽署的文件時出現帶有其簽名的支票或文件。
- 缺乏個人生活用品 — 適當的衣物和梳洗用具。
- 在指定他人代付賬單的情形下出現大批欠付賬單。
- 用錢習慣發生變化，例如購買老年人不需要或無法使用的物品。
- 有陌生人與老年人套關係，主動表示要為老年人管理財務和資產。



對老年人的財務虐待有許多種形式，最常見的包括電話行銷欺詐、身份盜竊、高利貸、住房裝修和遺產規劃騙局。

以下內容旨在幫助您瞭解此類犯罪行為以及您如何保護自己和親人。

電話行銷欺詐：

每年，由於電話行銷商品與服務欺詐使美國人損失大約400億美元。美國退休人協會發現，在接到電話行銷者電話的口中，56%的人年齡至少為50歲。

很難判斷某行銷電話是否合法。如果有人強迫您立刻作出決定，例如：為了獲獎立即匯款，這就非常可疑。此類騙局形式多樣，有時是通知您領獎，有時是向您提供旅遊計劃，有時是要求您向假慈善機構捐款。

請警惕以下電話行銷內容：

- 「您剛剛中了彩票大獎，為了領獎，您必須就您所贏的錢繳稅，請寄來稅金。」
- 「無論您的信用記錄如何，我們都能夠以最好的價格為您提供最好的房屋貸款。」
- 「我們向您提供一個用很好的價格訂閱您最喜愛的雜誌，今天是最後一天，為了不錯失這個優惠，我們必須在午夜12點之前收到您的匯款。」



收到行銷電話時的注意事項包括：

應當：

- 詢問行銷人員的公司名稱和地址。
- 要求對方首先給您寄來書面材料，閱讀之後再決定購買。
- 向家人和朋友詢問；在購買大宗物件或進行大筆投資之前向您所信任的人洽詢。
- 要求對方把您的電話號碼從行銷名單中刪除。

不應當：

- 就任何獎品付款或為了增加獲獎或收到獎品機會而匯款。
- 把您的信用卡號碼或任何其他個人身份資訊告訴對方。

請記住：

很難斷定某通行銷電話是否合法。請務必謹慎，不要迫於電話行銷者的任何威嚇。

任何時候都可掛斷電話！

「勿撥電話」名單

從2003年4月1日起，加州司法局計劃建立一份「勿撥電話」名單，該名單包括不願意接聽行銷電話的顧客之電話號碼以及其住宅或行動電話之地區號碼，凡電話號碼列入「勿撥電話」名單者，推銷人員均不得再給他們打電話。

如果希望把姓名列入「勿撥電話」名單，可上網登記或撥打一個免費電話號碼。請訪問加州司法局的網站，瞭解何時開始提供此項服務，網址是：
www.ag.ca.gov/donotcall。



身份盜竊：

身份盜竊是一種令人害怕且迅速增長的犯罪行為。每年有50多萬人淪為受害者。這種犯罪行為很方便，因為我們每一個人的每一個身份識別號碼 — 包括社會安全號碼、信用卡號碼、駕駛執照號碼、電話號碼 — 都能用於竊取錢財或商品。

身份竊賊能夠很方便地獲取您的個人資訊，有時他們會偷竊您的錢包，有時會從您的郵箱中偷取郵件，有時會從您的垃圾中尋找丟棄的收據和賬單，有時則以某種藉口透過電話索取您的資訊。身份竊賊竊取個人資訊的另一種方法是趁您在自動提款機取錢或電話亭打電話時暗中觀察，竊取您的個人身份號碼。有人甚至可以在網上花錢買到社會安全號碼，最便宜的每個號碼收費僅20美元！

如何防止身份盜竊：

- 在丟棄帶有個人資訊的文件時進行處理，例如撕碎收據、銀行賬單、過期的信用卡或新信用卡申請表。
- 除非您主動與人聯絡並且對該機構很瞭解，否則切勿提供您的社會安全號碼。不要把社會安全號碼印在支票上。
- 除非您主動撥打電話並且知道對方是誰，否則切勿在電話上說出您的個人賬號。





住房裝修騙局：

住房裝修騙局中的行騙者常常是一夥人，他們走家串戶，主動提供「住房裝修服務」。他們常常來到一個社區，以年久失修為藉口主動要求修補一條車道或更換房頂瓦楞。他們許諾說，如果主人同意立即動工，收費會非常便宜。

當受害人同意後，會在完工後會發現收費很高或者使用的材料品質低劣，騙子經常在一個社區內先以較低價格為某一戶居民服務，然後請該戶人家在當地為其推薦，以便吸引受害者。

必須記住，這些騙子不僅僅是多收費或工程品質低劣。有時一個人在房屋外面做工，另一個人走進房屋喝水，趁機盜竊貴重物品。受害者經常在罪犯逃離之後才發現物品丟失。

住房裝修方面的注意事項包括：

應當：

- 請其他信譽良好的機構提供報價。如果一項工程便宜得難以置信，可能就是騙局。
- 如果有人上門或打電話主動要求為您進行住房裝修，一定要謹慎。
- 向對方索取其承包商執照號碼，然後與州承包商管理局、企業道德局或商會聯絡，以便核查主動提供住房裝修服務的人士是否持有執照、是否可信。
- 堅持要求對方提供推薦人並向推薦人進行查詢。

不應當：

- 倉促決定。通常一項報價不可能「僅限於當天」。請提高警惕。
- 讓沒有執照的承包商為您進行裝修 — 絕對不要。
- 在裝修時不簽訂書面合約，合約中應當載明特定用料、完工日期、以及合理的付款時間，在工程結束後付尾款。
- 在動工前支付的定金超過一千美元（\$1,000）或裝修項目合約總價格的10%，以二者中數額較低者為準。

高利貸：

在年齡超過50歲的美國人中，有80%以上擁有自己的住宅。一些居心不良的貸款人經常強迫老年人接受利率很高的貸款，使之可能無力償還。他們常常勸說老年住宅擁有者利用住宅產權貸款（home equity loans），借錢進行房屋裝修、債務整合或支付健康護理費用。此類貸款被稱為「解決財務問題的絕招」。住宅擁有人常常發現無力償還貸款，因此失去住宅。此類貸款常常附加很高的收費以及昂貴的信用保險、提前還款罰金和期末大筆還款（balloon payments）規定。

遺產規劃風險：

「遺產規劃」指對去世後或喪失能力後的個人事務和財務作出安排。遺產規劃的工具可能包括遺囑、信託、代理委託書、預先安排健康護理事項和聯名擁有財產。

有人會利用在遺產規劃過程中獲得的授權行騙。例如，「代理委託書」應當明確反映您的願望，把您的健康和福祉委託給一位可靠的人士。但是，如果「代理委託書」授權給無意為您提供保護的人就可能導致虐待老人的行為。代理委託書可用於從您的銀行賬戶中取錢、轉讓您的財產、甚至強迫您住進長期護理設施。

是否有人對您具有不正當的影響力？

如果您把機密告訴某人，而某人就此利用您，該情形就屬於不正當影響。如果有人把您孤立起來，不讓您與家人和朋友來往，然後讓您制定對該人士有利的遺產文件，這也屬於不正當影響。



在您本人、為您作遺產規劃的人以及您的遺產繼承人之間是否會產生利益衝突？

如果被指定繼承遺產的人（如遺囑受益人）安排您與一位理財師或律師會談、規定專業顧問採取何種措施及/或支付專業顧問費用，這時就存在利益衝突。

誰有可能對您進行財務虐待？

監護人、護理人員、根據授權代理書行事的代理人、受託人、代理收款人、理財師、律師、家庭成員和朋友都可能對您進行財務虐待行為。

關於財務虐待是否有補救措施？

防止財務虐待的最佳方法是在準備遺產規劃文件時謹慎選擇值得信任的人擔任代理人、繼承受託人或監護人。但是，如果您認為已經指定的人士沒有可能維護您的最佳利益，您可以修改或終止代理委託書或撤銷信託。您還可以要求查賬，如果有管理不善的證據，還可以要求代理人作出賠償。受害者向執法機構尋求幫助或提出民事訴訟。如果有證據表明發生壓迫、欺詐或惡意行為，法官可能判決賠償。

舉報虐待老人的行為：

- 任何人懷疑有虐待老人的現象發生都應當舉報。不確定時，寧可提高警覺並錯報。
- 如果虐待不受到干預就會繼續下去，甚至經常升級。已知或可能存在的虐待行為應當向有關部門或當地執法機構舉報。
- 透過干預常常能夠保護老年人的資產、健康、尊嚴甚至生命。

如何舉報虐待老人的行為：

- 如果在長期護理設施中已知或可能發生虐待老人事件，則應當向當地長期護理機構督查員、當地執法機構或加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查司舉報。*
- 如果虐待事件發生於設施之外，則應當向當地郡縣成人保護服務部門或當地執法機構舉報。*
- 舉報人受保護，不承擔刑事和民事責任。

* 關於如果舉報以及與有關機構聯絡的詳情，請參閱第二章（從第20頁開始）。

什麼是長期護理？

每五位美國人中有兩位以上在一生中的某段時間需要接受長期護理。

長期護理包括專門為老人提供的多種設施與服務。提供長期護理的設施包括專業護理設施、養老院、中級護理設施和亞急性護理設施。

長期護理可能包括醫療協助，例如給藥、救護車或提供康復治療。更為常見的情形是協助日常生活，包括個人衛生、穿衣、洗澡、做飯、餵食以及前往醫院的交通服務。長期護理還常常包括監控，例如防止某人走失或無意中傷害自己。

此類設施通常由加州健康服務局或加州社會服務局頒發執照。

如何選擇長期護理設施？

選擇長期護理設施（例如，專業護理設施或養老院）是最難作出的決定之一。



以下是關於選擇長期護理設施的一些建議：

- 事先計劃。這樣您和您的家人能夠有更大的掌控權，有助於確保滿足您的需求。
- 從網上查閱資源，例如本手冊第三章提供的資源。這些網上資料提供關於長期護理的諮詢，包括護理設施介紹。設施介紹的內容十分全面，包括設施的位置、規模、類型、人員以及是否曾經違反加州和聯邦護理法的記錄。
- 前往設施與管理人員約談，要求觀看整座設施，而不僅僅是一棟樓或一樓層。
- 要求查看設施的營業執照以及健康服務局或社會服務局對設施最近所作的檢查報告。
- 嘗試在每天不同時間多次訪問設施。務必觀察用餐、舉辦活動、夜間和週末的情形。
- 儘量選擇距離經常探訪的人士較近、較方便的設施。如果家人和朋友能夠經常看望，他們就能夠監督被護理人的狀況，積極參與護理決策。他們還能夠在發生緊急事件時迅速趕到現場。
- 向當地長期護理督查官瞭解關於特定設施的情形。向朋友、被護理人的家庭成員或瞭解設施情形的其他人士洽詢。
- 注意觀察。在訪問或詢問時，注意工作人員對被護理人的態度。最重要的是護理人員的品質和數量。
- 不要不好意思提問。設施是否為老人提供宗教或文化支援服務？是否提供適當的飲食？工作人員是否會講被護理人的母語？

識別危險信號

存在下列一種或多種情形並不意味虐待已經發生，但有必要重視這些信號，密切關注或進行調查。

身體上的危險信號：

- 傳呼燈不能使用或離被護理人太遠
- 產生壓瘡或壓瘡加劇
- 體重明顯下降
- 不尋常或反復出現抓痕、青紫塊、皮膚損傷或腫塊
- 兩側對應部位青紫塊（在身體兩側的對應部位出現青紫塊）
- 「環狀」青紫塊（通常環繞手臂）
- 內衣撕破、有汗跡或血跡
- 過度服藥症狀
- 身上有臭味、頭髮沒有梳理或成結
- 成綹的頭髮缺失或頭皮出血
- 與所說情況不符的傷害
- 由於咬、切、掐或擰肢體造成的傷害
- 熱水燙傷或煙頭燒傷或繩索勒傷
- 任何顯示某種物體輪廓的傷痕，如皮帶、繩索或手



行為上的危險信號：

- 自閉
- 困惑或健忘
- 沮喪
- 無助或憤怒
- 在談話時有顧慮
- 感到恐懼
- 行為詭秘

受孤立的危險信號：

孤立是許多虐待者對待老年人的一種陰險手段。他們使老年人長期與外部世界完全隔離，最終使老年受害者變得不信任朋友、醫生甚至親密的家人。最終，老年受害者成為任虐待者隨意擺佈的工具 — 僅僅信任虐待者一個人。

- 家庭成員或護理人員使老人孤立，限制老人與別人接觸，包括不得與家人、來訪者、醫生、牧師或朋友接觸。
- 老人沒有機會自由交談或未經照看者陪伴無法與他人接觸。



財務虐待的危險信號：

- 文件、支票本或法律文件失蹤。
- 工作人員協助被護理人用信用卡購物或從自動提款機中取款。
- 缺少生活必需品，例如適當的衣物、梳洗用具等。
- 儘管被護理人賬戶中有足夠的資金，但賬單仍然欠付。
- 銀行賬戶中出現不尋常交易，例如，在被護理人無法前往銀行時有人從自動提款機取錢。
- 提供不必要或未經要求的服務。
- 有陌生人與被護理人套關係，主動表示要為老人管理財務和資產。

被護理人

根據聯邦和州法律，專業護理設施中的被護理人必須享受某些權利並受到保護。按照規定，設施必須在被護理人入住時向其提供陳述此等權利之文件副本。欲知詳情或索取詳細的被護理人權利說明書，請洽加州健康服務局：www.dhs.ca.gov/LNC/nhrights/

每一位被護理人都享有下列權利：

尊嚴和隱私權：

- 受到關心和尊重
- 在接受治療和護理時保護隱私
- 獨自撥打和接聽電話
- 發送和接收未拆封的郵件
- 與來訪的家人、朋友和他人單獨在一起

疾病和治療：

- 向醫生瞭解自己健康狀況的全部詳細資訊
- 參與健康護理規劃和治療決策
- 選擇自己的醫生
- 不接收沒有必要的藥物治療

權利法案

(本清單並未包含所有權利)

虐待以及化學和身體約束：

- 免受口頭、性、身體和精神虐待，免受肉體懲罰和強迫幽閉
- 免遭任何身體或化學約束 — 工作人員不得由於懲罰被護理人或自己方便而對被護理人作出與疾病治療無關的約束

安全與衛生：

- 得到足夠數量的護理人員之護理
- 獲得確保個人衛生的必要護理
- 獲得防止和減輕褥瘡和大小便失禁的護理
- 遵照醫囑獲得品質優異、數量充足的飲食
- 護理設施隨時保持清潔、衛生、使用狀況良好

轉院和出院：

- 只有在被護理人已經康復、無需進一步住院護理時方可轉院或出院
- 只有在對被護理人有利或設施無法滿足其需求時方可轉院或出院
- 只有在被護理人危及他人健康或安全時方可轉院或出院
- 如果被護理人未能支付護理費用或護理設施停止經營亦可轉院或出院

投訴：

- 受護理人有權投訴，就政策或服務向工作人員提出改進建議，應免受禁制、歧視或報復

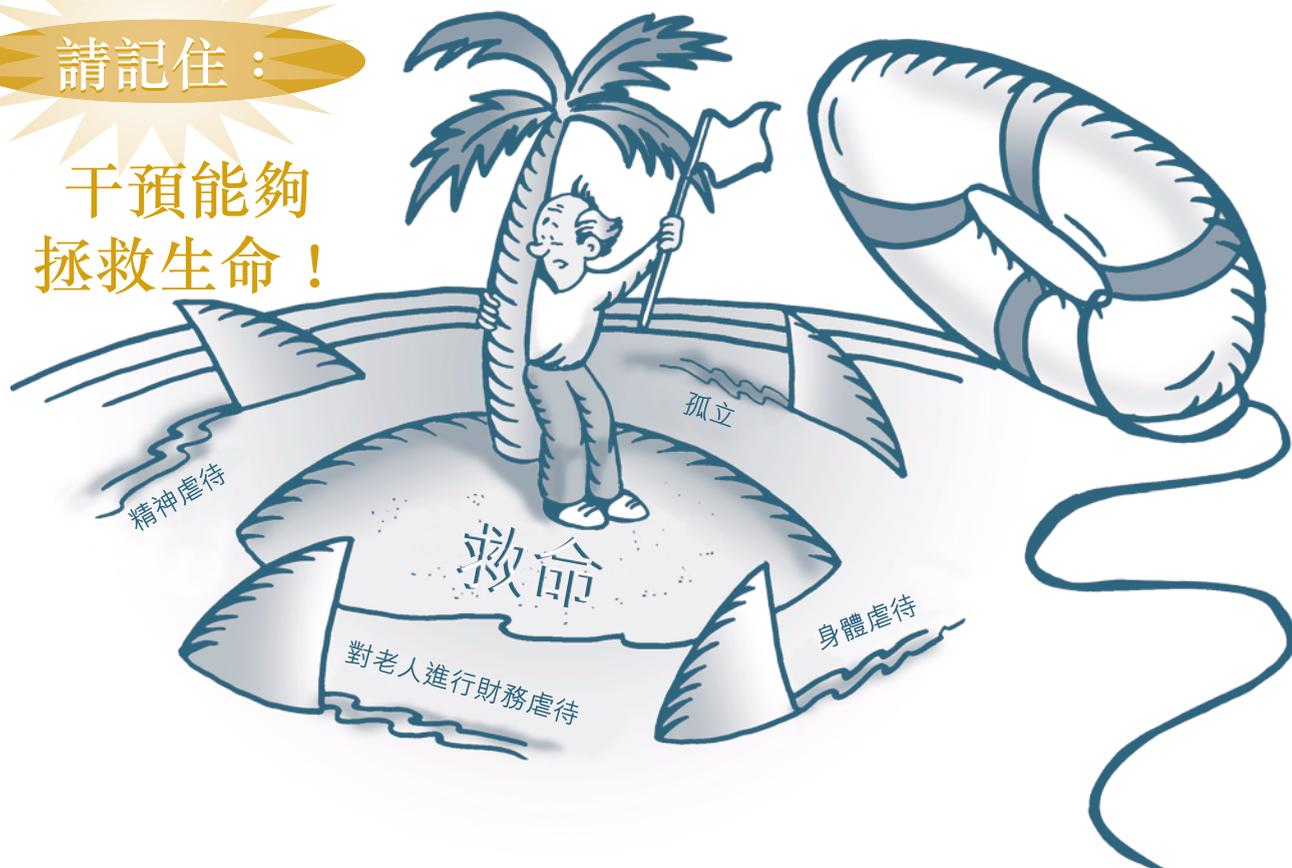
舉報虐待行為

任何人懷疑有虐待老人的行為都可以並且應當舉報。您採取行動的勇氣可能關係著他人的資產、健康、尊嚴及/或生命。

如果虐待不受到干預就會繼續下去，甚至經常升級。已知或可能存在的虐待行為應當向當地有關機構舉報。不確定時，寧可提高警覺並錯報。

請記住：

干預能夠
拯救生命！



舉報可能發生的虐待行為很簡單。

如果要舉報在長期護理設施（如護理康復設施或養老院）發生的虐待行為，請打電話給當地長期護理督查員、執法機構或加州醫療機構欺詐或虐待老人調查司。您也可以向有關州政府監管部門投訴。

如果可能的虐待行為發生於設施之外，應當向當地郡縣成人保護服務部門或執法機構舉報。

作為虐待行為舉報者，您不必承擔刑事和民事責任。

欲知如何與舉報機構聯絡，請查閱本手冊下文中的名單。



請記住：
如果發生緊急情形，
請撥911電話

法律規定有責任舉報的人士

根據加州法律規定，某些人士有責任舉報已知可能發生的虐待老人事件。下列人士以及某些其他人士在法律上承擔舉報責任：

- 醫生及其他醫療專業人員
- 牧師
- 健康護理設施的所有員工，此類設施包括醫院、專業護理設施、成人日託中心和養老院
- 任何負責護理和監護老人的人士

凡法律規定承擔舉報責任者，如知情不報屬於犯罪行為。

（「加州福利及機構法」第15630條）

成人保護服務部門（APS）

各郡成人保護服務部門（APS）向有功能障礙並可能遭受虐待、剝削或忽視（包括自我忽視）的老年人和成年人提供協助。

成人保護服務部門對家中、急診醫院、診所、成人日託設施和社會日託中心發生的虐待行為進行調查。1998年，加州通過了一項法律，責令所有成人保護服務部門提供每週七天、每天二十四小時的電話熱線，以便接聽關於虐待行為的舉報。成人保護服務部門還可能提供各種服務，以便解決虐待和忽視問題，包括案例管理、臨時住宿或家中保護、交通、心理諮詢等，以便確保面臨危險的老年人的安全。各郡提供的服務計劃取決於該郡的預算。

發生於長期護理設施之外的任何可能或已知的虐待事件，應當向當地成人保護服務部門或執法機構舉報。



**Alameda County Department
of Adult and Aging Services**

6955 Foothill Blvd., Suite 300
Oakland, CA 94605
(510) 577-1900

**Alpine County Department of
Health and Human Services**

75-A Diamond Valley Rd.
Markleeville, CA 96120
(888) 755-8099

**Amador County Department
of Social Services**

1003 Broadway
Jackson, CA 95642
(209) 223-1075

**Butte County Department of
Employment and Social Services**

P.O. Box 1649
Oroville, CA 95965
(800) 664-9774

**Calaveras County CALWORKS
& Human Services**

509 East Saint Charles Street
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6452

**Colusa County Department
of Health and Human Services**

251 East Webster St.
Colusa, CA 95932
(530) 458-0250

**Contra Costa County
Department of Aging and
Adult Services**

2530 Arnold Dr., Suite 300
Martinez, CA 94553
(877) 839-4347

**Del Norte County Welfare
Department of Health and
Social Services**

880 Northcrest Dr.
Crescent City, CA 95531
(707) 464-3191

**El Dorado County Department
of Social Services**

630 Main Street
Placerville, CA 95667
(800) 925-1812

**Fresno County Department
of Adult Services**

P.O. Box 1912
Fresno, CA 93750
(559) 255-3383

**Glenn County Human
Resources Agency**

P.O. Box 611
Willows, CA 95988
(530) 934-6520

**Humboldt County Department
of Social Services**

808 E St.
Eureka, CA 95501
(707) 476-2100
(866) 527-8614

**Imperial County
Social Services**

2999 South Fourth Street
El Centro, CA 92243
(760) 337-7878

**Inyo County Department of
Health and Human Services**

162 Grove St., Suite J
Bishop, CA 93514
(800) 841-5011

**Kern County Aging and
Adult Services**

5357 Truxton Ave.
Bakersfield, CA 93309
(661) 868-1006

**Kings County Human
Services Agency**

Government Center
1200 South Dr.
Hanford, CA 93230
(559) 582-8776
(877) 897-5842

**Lake County Social
Services Department**

P.O. Box 9000
Lower Lake, CA 95457
(707) 995-4200

**Lassen County Department
Health and Human Services**

P.O. Box 1359
Susanville, CA 96130
(530) 251-8158

成人保護服務部門

成人保護服務部門

上接第23頁

Los Angeles County Community and Senior Services

3333 Wilshire Blvd., 4th Floor
Los Angeles, CA 90010
(877) 477-3646
專線/對方付費電話: (626) 579-6905

Madera County Department of Social Services

P.O. Box 569
Madera, CA 93639
(559) 675-7839

Marin County Department of Health and Human Services

10 N. San Pedro Rd., Suite 1002
San Rafael, CA 94903
(415) 507-2774

Mariposa County Department of Human Services

P.O. Box 7
Mariposa, CA 95338
(209) 966-2442

Mendocino County Department of Social Services

P.O. Box 839
Ukiah, CA 95482
(707) 463-7900 (Ukiah)
(707) 962-1102 (Fort Bragg)

Merced County Department of Human Services

P.O. Box 112
Merced, CA 95341
(209) 385-3105

Modoc County Department of Social Services

120 North Main St.
Alturas, CA 96101
(530) 233-6501

Mono County Department of Social Services

P.O. Box 576
Bridgeport, CA 93517
(800) 340-5411

Monterey County Department of Social Services

713 Laguardia St., Suite A
Salinas, CA 93901
(831) 755-3403

Napa County Health and Human Services Agency

900 Coombs St., Suite 257
Napa, CA 94559
(888) 619-6913

Nevada County Department of Human Services

P.O. Box 1210
Nevada City, CA 95959
(888) 339-7248

Orange County Social Services Agency

P.O. Box 22006
Santa Ana, CA 92702
(800) 451-5155

Placer County Health and Human Services Department

11519 B Ave.
Auburn, CA 95603
(888) 886-5401
(530) 886-2900

Plumas County Department of Social Services

270 County Hospital Rd., Suite 207
Quincy, CA 95971
(530) 283-6350

Riverside County Department of Public Social Services

23119 Cottonwood Ave., Bldg. B
2nd Floor
Moreno Valley, CA 92553
(800) 491-7123

Sacramento County Department of Health and Human Services

4875 Broadway
Sacramento, CA 95820
(916) 874-9377

San Benito County Health and Human Services Agency

1111 San Felipe Rd., Suite 206
Hollister, CA 95023
(831) 636-4190

San Bernardino County Human Services System

686 East Mill St.
San Bernardino, CA 92415
(877) 565-2020

San Diego County Aging and Independent Services

9335 Hazard Way
San Diego, CA 92123
(858) 495-5660
(800) 510-2020 (本地號碼)
(800) 339-4661

**San Francisco City and County
Department of Human Services**
P.O. Box 7988
San Francisco, CA 94120
(415) 557-5230

**San Joaquin County Human
Services Agency**
P.O. Box 201056
Stockton, CA 95201
(800) 552-1965
(209) 468-1000

**San Luis Obispo County
Department of Social Services**
3433 South Higuera
San Luis Obispo, CA 93403
(805) 781-1790
(800) 838-1381 (營業時間之外)

**San Mateo County Department
of Health Services**
225 37th Ave.
San Mateo, CA 94403
(800) 675-8437

**Santa Barbara County
Department of Social Services**
234 Camino Del Remedio
Santa Barbara, CA 93110
(805) 681-4550

**Santa Clara County Adult
Protective Services Agency**
591 North King Rd.
San Jose, CA 95133
(800) 414-2002

**Santa Cruz County Human
Resources Agency**
P.O. Box 1320
Santa Cruz, CA 95061
(866) 580-4357

**Shasta County Department
of Social Services**
P.O. Box 496005
Redding, CA 96049
(530) 225-5798

**Sierra County Department of
Health and Human Services**
P.O. Box 1019
Loyalton, CA 96118
(530) 289-3720

**Siskiyou County Human
Services Department**
490 South Broadway
Yreka, CA 96097
(530) 842-7009

**Solano County Department
of Health and Social Services
Older and Disabled Adult
Services**
275 Beck Ave.
P.O. Box 4090 MS-5-110
Fairfield, CA 94533
(800) 850-0012

**Sonoma County Human
Services Department
Adult and Aging Division**
P.O. Box 4059
Santa Rosa, CA 95402
(800) 667-0404
(707) 565-5940

**Stanislaus County Department
of Social Services**
P.O. Box 42
Modesto, CA 95353
(800) 336-4316

**Sutter County Department
of Human Services
Social Services Division**
P.O. Box 1599
Yuba City, CA 95991
(530) 822-7227

**Tehama County Department
of Social Services
Adult Protective Services Division**
P.O. Box 1515
Red Bluff, CA 96080
(800) 323-7711

**Trinity County Health and
Human Services Department**
P.O. Box 1470
Weaverville, CA 96093
(530) 623-1314
(800) 851-5658

**Tulare County Department
of Public Social Services**
3330 West Mineral King Rd., Suite A
Visalia, CA 93291
(800) 321-2462
(559) 733-6585

**Tuolumne County Department
of Social Services**
20075 Cedar Rd., North
Sonora, CA 95370
(209) 533-7375

**Ventura County Human
Services Agency**
505 Poli St.
Ventura, CA 93001
(805) 654-3200
(805) 652-7654

**Yolo County Department of
Employment and Social Services**
500A Jefferson Blvd., Suite 100
West Sacramento, CA 95605
(916) 375-6239
(888) 675-1115

**Yuba County Health and
Human Services Agency**
6000 Lindhurst Ave., Suite 700-C
Marysville, CA 95901
(530) 749-6471

長期護理督查官計劃

督查官是經過培訓的人員，其職責是保護長期護理設施中所有被護理人的權利。此類設施包括專業護理設施、養老院、社區護理設施和中級護理設施。督查官的主要職責是調查和處理被護理人提出或他人代表被護理人提出的舉報。

如果長期護理設施中發生已知或可能的虐待行為，舉報人應當向本郡長期護理督查官舉報或撥二十四小時免費危機熱線電話。

Alameda County

Ombudsman, Inc.
7901 Oakport, Suite 3200
Oakland, CA 94621
(510) 638-6878
傳真: (510) 638-2214

Alpine, Amador, Calaveras, Mariposa and Tuolumne Counties

Mother Lode
Ombudsman Program
14855 Mono Way, Suite 101
Sonora, CA 95370
(209) 532-7632
傳真: (209) 532-8448

Butte, Colusa, Glenn, Plumas and Tehama Counties

Ombudsman Program
2491 Carmichael Dr., Suite 400
Chico, CA 95928
(530) 898-5923
(800) 822-0109
傳真: (530) 898-4870

Contra Costa County

Ombudsman Services of
Contra Costa Inc.
1601 Sutter St., Suite A
Concord, CA 94520
(925) 685-2070
傳真: (925) 685-2049

免費危機熱線電話：**(800) 231-4024**

督查官計劃

El Dorado County

El Dorado County Long-Term
Care Ombudsman Program
C/O El Dorado AAA
937 Spring St.
Placerville, CA 95667
(530) 621-6157
傳真: (530) 642-9233

Fresno and Madera Counties

Fresno/Madera
Ombudsman Program
3845 N. Clark Street, Suite 201
Fresno, CA 93726
(559) 224-9177
傳真: (559) 224-9106

Humboldt and Del Norte Counties

Ombudsman Program
1910 California St.
Eureka, CA 95501
傳真: (707) 443-9747
(707) 443-3498

Marin County

County of Marin
Ombudsman Program
10 North San Pedro Rd.,
Suite 1026
San Rafael, CA 94903
(415) 499-7446
傳真: (415) 449-6933

Nevada, Placer, Sacramento, Sierra, Sutter, Yolo and Yuba Counties

Ombudsman Services
of Northern CA
3960 Industrial Blvd., Suite 300 B
West Sacramento, CA 95691
(916) 376-8910
傳真: (916) 376-8914

Imperial County

Ombudsman Program
1331 South Clark Rd.,
Building 11
El Centro, CA 92243
(760) 339-6457
傳真: (760) 336-3997

Inyo and Mono Counties

Ombudsman/Advocacy Services
P.O. Box 518
Bishop, CA 93515
(760) 872-4128
傳真: (760) 872-2386

Kern County

Ombudsman Program
C/O Greater Bakersfield
Legal Assistance, Inc.
615 California Ave.
Bakersfield, CA 93304
(661) 323-7884
(661) 325-5943 分機 177
傳真: (661) 716-1060

Kings and Tulare Counties

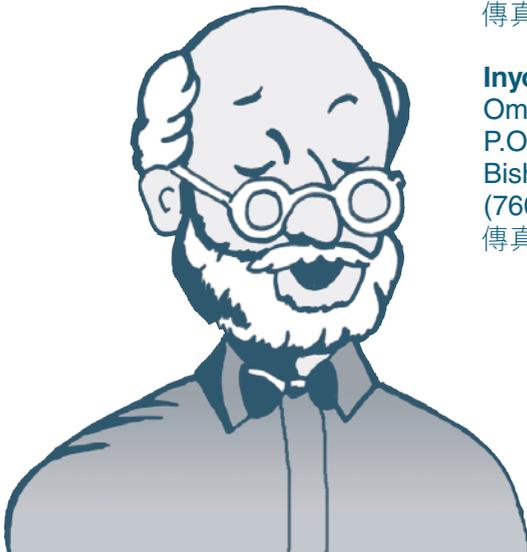
Long-Term Care Ombudsman
Program C/O Kings County
Commission on Aging Council
1197 South Dr.
Hanford, CA 93230
(559) 583-0333
傳真: (559) 589-0608

Lake and Mendocino Counties

Nursing Home
Ombudsman Program
C/O People for People, Inc.
499 Leslie St., Room 8
Ukiah, CA 95482
(707) 468-5882
(800) 997-3675 (僅限707區號地區使用)
傳真: (707) 468-0218

Lassen, Modoc, Shasta, Siskiyou and Trinity Counties

Northern California
Ombudsman Program
1647 Hartnell Ave., Suite 6
Redding, CA 96002
(530) 223-6191
傳真: (530) 223-5292



督查官計劃

上接第27頁

Los Angeles County

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region 1
1527 Fourth Street
Santa Monica, CA 90401
(310) 899-1483
傳真: (310) 394-1631

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region II
Angeles Plaza Senior
Activity Center
255 South Hill St., Room 406
Los Angeles, CA 90012
(213) 617-8957
(213) 617-8958
傳真: (213) 617-8959

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region III
7101 Baird Ave., Suite 106
Reseda, CA 91335
(818) 313-9870
傳真: (818) 996-3970

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region IV
735 West Duarte, Suite 401
Arcadia, CA 91007
(626) 294-9123
傳真: (626) 294-9479

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region V
5510 Clark Ave.
Lakewood, CA 90712
(562) 925-7104
傳真: (562) 925-7884

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region VI
San Dimas Senior Citizens
Community Center
201 East Bonita Ave.
San Dimas, CA 91773
(909) 394-0416
傳真: (909) 394-0529

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region VII
44815 Fig Ave., Suite A-2
Lancaster, CA 93534
(661) 945-5563
傳真: (661) 940-8944

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region VIII
8515 East Florence Ave., Suite 103
Downey, CA 90240
(562) 869-6500
傳真: (562) 869-5558

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region IX
2740 Magnolia Blvd.
Burbank, CA 91505
(818) 563-1957
(818) 563-1974
傳真: (818) 563-1916

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region X
1527 Fourth Street, Suite 250
Santa Monica, CA 90401
(310) 393-3618
(800) 334-9473
傳真: (310) 395-4090

Long-Term Care Ombudsman
Program, Region XI
2740 Magnolia Blvd.
Burbank, CA 91505
(818) 563-9401
傳真: (818) 563-9463

Merced County

Merced County Ombudsman Program
851 West 23rd St.
Merced, CA 95340
(209) 385-7402
傳真: (209) 384-8102

Monterey County

Monterey County
Ombudsman, Inc.
2200 Garden Rd.
Monterey, CA 93940
(831) 333-1300
SALINAS: (831) 758-4011
傳真: (831) 333-1323

Napa County

Ombudsman Program
1443 Main St., Building D, Suite 125
Napa, CA 94559
(707) 255-4236
傳真: (707) 255-4713

Orange County

Long-Term Care Ombudsman Program
Orange County Council on Aging, Inc.
1971 East Fourth St., Suite 200
Santa Ana, CA 92705
(714) 479-0107
傳真: (714) 479-0234

Riverside County

Long-Term Care Ombudsman Program
P.O. Box 5376-2060
Riverside, CA 92517
(909) 686-4402
(800) 464-1123
傳真: (909) 686-7417
HEMET: (909) 929-0196
PALM SPRINGS: (760) 318-0669

San Bernardino County

Long-Term Care
Ombudsman Program
686 East Mill Street
San Bernardino, CA 92415-0640
(909) 891-3928
傳真: (909) 891-3957
ONTARIO: (909) 458-1353
VICTORVILLE: (760) 843-5116
YUCCA VALLEY: (760) 366-8254

San Diego County

Long-Term Care
Ombudsman Program
9335 Hazard Way, Suite 100
San Diego, CA 92123
(858) 560-2507
(800) 640-4661
傳真: (858) 694-2568

San Francisco County

Ombudsman Program
6221 Geary Blvd., 2nd Floor
San Francisco, CA 94121
(415) 751-9788
傳真: (415) 751-9789

San Joaquin County

Ombudsman Program
P.O. Box 201056
Stockton, CA 95201-3006
(209) 468-3785
傳真: (209) 468-2207

San Luis Obispo County

Long-Term Care Ombudsman
Services of SLO County
3232 S. Higuera Street, Suite 101B
San Luis Obispo, CA 93401
(805) 785-0132
傳真: (805) 785-0134

San Mateo County

Ombudsman Services
of San Mateo County, Inc.
1700 S. Amphlett Blvd., Suite 220
San Mateo, CA 94402
(650) 349-7008
傳真: (650) 349-7009

Santa Barbara County

Long-Term Care
Ombudsman Program
of Santa Barbara County
5638 Hollister Ave., Suite 130
Goleta, CA 93117
(805) 967-0499
傳真: (805) 967-0639

Santa Clara County

Long-Term Care
Ombudsman Program
2625 Zanker Rd., Suite 200
San Jose, CA 95134
(408) 944-0567
傳真: (408) 944-0776

**Santa Cruz and
San Benito Counties**

Ombudsman/Advocate, Inc.
525 Laurel St., Suite 140
Santa Cruz, CA 95060
(831) 429-1913
傳真: (831) 429-9102

Stanislaus County

Ombudsman Program
400-12th St., Suite 4
Modesto, CA 95354
(209) 529-3784
傳真: (209) 529-6083

Solano County

Solano Long-Term Care
Ombudsman
1810 Capitol Street
Vallejo, CA 94590
(707) 644-4194
傳真: (707) 643-5147

Sonoma County

Ombudsman Program
3262 Airway Dr., Suite C
Santa Rosa, CA 95403-2004
(707) 526-4108
傳真: (707) 526-5118

Ventura County

Long-Term Care
Ombudsman Services
of Ventura County, Inc.
2021 Sperry Ave., Suite 35
Ventura, CA 93003
(805) 656-1986
傳真: (805) 658-8540



郡執法和起訴機構

如果您本人或您認識的人可能成為虐待老人的受害者，應當與當地警察和警官部門聯絡。許多地方執法機構設有專門的虐待老人調查科。請撥當地警察或警官部門的總機，詢問是否設有虐待老人調查科。緊急情況下應當立即撥911電話。

許多郡的地區檢察官和市檢察官辦公室也設有專門調查和起訴虐待老人案件的部門。以下是各郡地區檢察官辦公室名單。

Alameda

1225 Fallon St., Suite 900
Oakland, CA 94612
(510) 272-6222
傳真: (510) 271-5157

Alpine

P. O. Box 248
Markleeville, CA 96120
(530) 694-2971
傳真: (530) 694-2980

Amador

708 Court St., Suite 202
Jackson, CA 95642
(209) 223-6444
傳真: (209) 223-6304

Butte

25 County Center Dr.
Oroville, CA 95965
(530) 538-7411
傳真: (530) 538-7071

Calaveras

891 Mountain Ranch Rd.
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6330
傳真: (209) 754-6645

Colusa

547 Market St.
Colusa, CA 95932
(530) 458-0545
傳真: (530) 458-8265

Contra Costa

725 Court St., 4th Fl., Rm. 402
Martinez, CA 94553
(925) 646-4500
傳真: (925) 646-4683

Del Norte

450 H St., Suite 171
Crescent City, CA 95531
(707) 464-7210
傳真: (707) 465-6609

El Dorado

515 Main St.
Placerville, CA 95667
(530) 621-6472
傳真: (530) 621-1280

地區檢察官辦公室

Fresno

2220 Tulare St., Suite 1000
Fresno, CA 93721
(559) 488-3133
傳真: (559) 488-1867

Glenn

P. O. Box 430
Willows, CA 95988
(530) 934-6525
傳真: (530) 934-6529

Humboldt

825 Fifth St.
Eureka, CA 95501
(707) 445-7411
傳真: (707) 445-7416

Imperial

Courthouse, 2nd Fl.
940 W. Main St., Suite 102
El Centro, CA 92243
(760) 482-4331
傳真: (760) 482-4885

Inyo

P. O. Drawer D
Independence, CA 93526
(760) 878-0282
傳真: (760) 878-2383

Kern

1215 Truxtun Ave., 4th Fl.
Bakersfield, CA 93301
(661) 868-2340
傳真: (661) 868-2700

Kings

1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
(559) 582-0326
傳真: (559) 583-9650

Lake

255 N. Forbes St.
Lakeport, CA 95453
(707) 263-2251
傳真: (707) 263-2328

Lassen

220 S. Lassen, Suite 8
Susanville, CA 96130
(530) 251-8283
傳真: (530) 257-9009

Los Angeles

201 N. Figueroa St., Suite 1600
Los Angeles, CA 90012
(213) 580-3383
傳真: (213) 620-7132

Madera

209 W. Yosemite Ave.
Madera, CA 93637
(559) 675-7726
傳真: (559) 673-0430

Marin

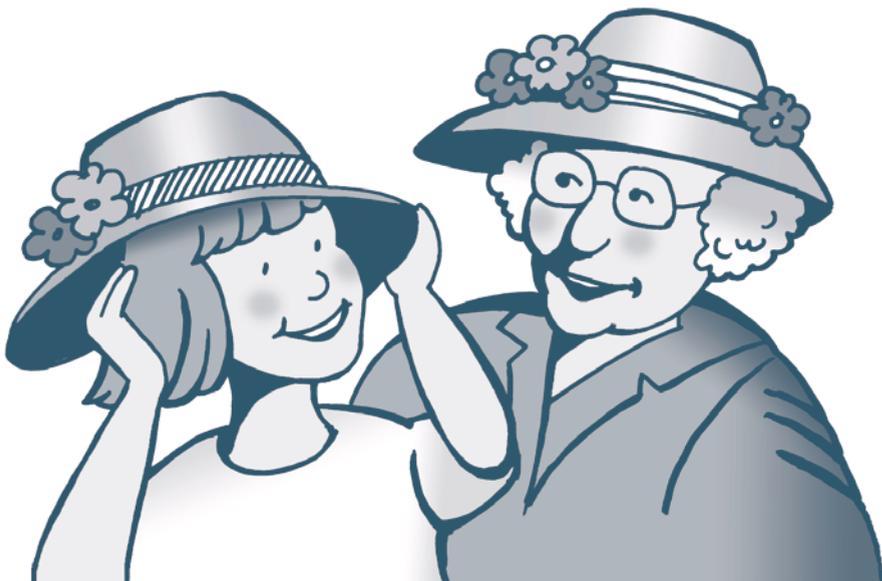
Hall of Justice, No. 130
3501 Civic Center Dr.
San Rafael, CA 94903
(415) 499-6450
傳真: (415) 499-6734

Mariposa

P. O. Box 730
Mariposa, CA 95338
(209) 966-3626
傳真: (209) 966-5681

Mendocino

P.O. Box 1000
100 N. State St., Rm. G-10
Ukiah, CA 95482
(707) 463-4211
傳真: (707) 463-4687



地區檢察官辦公室

上接第31頁

Merced

2222 M St.
Merced, CA 95340
(209) 385-7381
傳真: (209) 385-7473

Modoc

204 S. Court St.
Alturas, CA 96101
(530) 233-6212
傳真: (530) 233-4067

Mono

P. O. Box 617
Bridgeport, CA 93517
(760) 932-5550
傳真: (760) 932-5551

Monterey

240 Church St., Rm. 101
Salinas, CA 93901
(831) 755-5070
傳真: (831) 755-5068

Napa

P. O. Box 720
931 Parkway Mall
Napa, CA 94559
(707) 253-4211
傳真: (707) 253-4041

Nevada

Courthouse Annex
201 Church St., Suite 8
Nevada City, CA 95959
(530) 265-1301
傳真: (530) 478-1871

Orange

401 Civic Center Dr., W.
Santa Ana, CA 92701
(714) 834-3636
傳真: (714) 347-8834

Placer

11562 B Ave.
Auburn, CA 95603
(530) 889-7000
傳真: (530) 889-7129

Plumas

520 Main St., Rm. 404
Quincy, CA 95971
(530) 283-6303
傳真: (530) 283-6340

Riverside

4075 Main St.
Riverside, CA 92501
(951) 955-5400
傳真: (951) 955-5682

Sacramento

901 G St.
Sacramento, CA 95814
(916) 874-6218
傳真: (916) 874-5340

San Benito

419 Fourth St.
Hollister, CA 95023
(831) 636-4120
傳真: (831) 636-4126

San Bernardino

316 North Mountain View Ave.
San Bernardino, CA 92415-0004
(909) 387-6607
傳真: (909) 387-6313

San Diego

330 W. Broadway, 12th Fl.
San Diego, CA 92101
(619) 531-4040
傳真: (619) 515-8825

San Francisco

850 Bryant St., Suite 322
San Francisco, CA 94103
(415) 553-1752
傳真: (415) 553-9054

San Joaquin

222 E. Weber Ave., Suite 202
Stockton, CA 95202
(209) 468-2400
傳真: (209) 465-0371

San Luis Obispo

County Government Center
1035 Palm St., Rm. 450
San Luis Obispo, CA 93408
(805) 781-5800
傳真: (805) 781-4307

San Mateo

Hall of Justice and Records
400 County Center, 3rd Fl.
Redwood City, CA 94063
(650) 363-4636
傳真: (650) 363-4873

Santa Barbara

1105 Santa Barbara St.
Santa Barbara, CA 93101
(805) 568-2300
傳真: (805) 568-2398

Santa Clara

70 W. Hedding St.
5th Fl. West Wing
San Jose, CA 95110
(408) 299-3099
傳真: (408) 287-5076

Santa Cruz

701 Ocean St., Rm. 200
Santa Cruz, CA 95060
(831) 454-2400
傳真: (831) 454-2227

Shasta

1525 Court St., 3rd Fl.
Redding, CA 96001
(530) 245-6300
傳真: (530) 245-6345

Sierra

P. O. Box 457
Downieville, CA 95936
(530) 289-3269
傳真: (530) 289-2822

Siskiyou

P. O. Box 986
Yreka, CA 96097
(530) 842-8125
傳真: (530) 842-8137

Solano

600 Union Ave.
Fairfield, CA 94533
(707) 421-6800
傳真: (707) 421-7986

Sonoma

600 Administration Dr., Suite 212-J
Santa Rosa, CA 95403
(707) 565-2311
傳真: (707) 565-2762

Stanislaus

800 Eleventh St., Suite 200
Modesto, CA 95354
(209) 525-5550
傳真: (209) 525-5545

Sutter

446 Second Street
Yuba City, CA 95993
(530) 822-7330
傳真: (530) 822-7337

Tehama

P. O. Box 519
Red Bluff, CA 96080
(530) 527-3053
傳真: (530) 527-4735

Trinity

P. O. Box 310
Weaverville, CA 96093
(530) 623-1304
傳真: (530) 623-2865

Tulare

221 S. Mooney Blvd., Rm. 224
Visalia, CA 93291-4593
(559) 733-6411
傳真: (559) 730-2658

Tuolumne

223 N. Washington
Sonora, CA 95370
(209) 588-5450
傳真: (209) 588-5445

Ventura

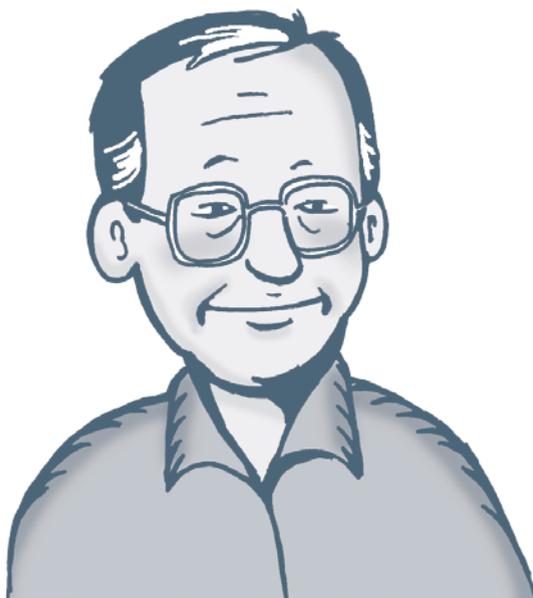
800 S. Victoria Ave., Suite 314
Ventura, CA 93009
(805) 654-2500
傳真: (805) 654-3850

Yolo

301 Second Street
Woodland, CA 95695
(530) 666-8180
傳真: (530) 666-8185

Yuba

215 Fifth Street, Suite 152
Marysville, CA 95901
(530) 749-7770
傳真: (530) 749-7363



司法局， 加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查司

加州司法局下屬的加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查司在全美以執法創新和技術領先而知名，它負責保護加州270億美元的醫療計劃 (Medi-Cal)，對欺詐和虐待事件進行調查和起訴，包括長期護理設施中虐待和忽視老人以及護理品質低劣的情形。

本司勝任負責確保老年人的安全，保護為窮人和老年人提供健康護理服務的重要責任。加州人應當感到放心，因為加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查司是其堅定的同盟及保護者。

如果您懷疑發生加州醫療計劃欺詐或虐待老人事件，請撥該司的免費熱線電話，號碼是 **(800) 722-0432**。關於本司的進一步資訊，請查閱我們的網站：www.ag.ca.gov/bmfea/

舉報熱線：

(800) 722-0432



阿氏老年癡呆症協會
(Alzheimer's Association)

www.alz.org

屬於非營利組織，為受阿氏老年癡呆症及相關疾病影響的家庭和護理人員提供支援、教育、培訓和資源。

美國退休人協會 (AARP)

www.aarp.org

為年滿50歲的人士謀求利益的全國性組織。提供各種資訊和教育資源，包括長期健康護理和消費者欺詐。

企業道德局 (Better Business Bureau)

www.bbb.org

發佈關於企業行為及慈善機構的報告，幫助調解消費者投訴，提供消費者諮詢。

加州成人保護服務部門
(California Adult Protective Services)

www.dss.cahwnet.gov/cdssweb

根據州法律成立的機構，負責調查虐待老人和無自理能力的成年人之行為，特別是虐待、忽視、剝削或使之處於危險或不安全生活條件的行為。

加州護理院改革促進會 (California Advocates for Nursing Home Reform)

www.canhr.org

為護理院中的被護理者及其家人提供資料，促進保護其利益，提供的資料包括詳細的護理設施介紹於：www.nursinghomeguide.org。

加州老年局 (California Department of Aging)

www.aging.state.ca.us

在全加州範圍內與為老人和殘障人士提供服務的地區辦事處合作，提供多種家中和社區服務。另外，亦與全州各地的公共部門和非營利機構合作。

加州司法局加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查司 (California Department of Justice, Bureau of Medi-Cal Fraud and Elder Abuse)

www.ag.ca.gov/bmfea

就與老年人有關的各類題目提供資訊，與無數相關網站連接，包含聯絡和舉報資訊。

加州司法局犯罪和暴力預防中心
(California Department of Justice, Crime and Violence Prevention Center)

www.safestate.org

提供社區宣傳資料，為制訂預防計劃提供技術協助，此類計劃內容涉及虐待老人、家庭暴力、虐待兒童和濫用藥物。

老年護理目錄 (Eldercare Locator)

www.elder.org

為老年人和護理人員設立的全國性資訊和資源中心。

長期護理督查官

(Long-Term Care Ombudsman)

www.aging.state.ca.us/html/programs/ombudsman.html

經過培訓的人員，其職責是保護二十四小時長期護理設施中被護理人的權利。督查官的主要職責是調查和解決被護理人或代表被護理人提出的投訴。

全國預防虐待老人委員會 (National Committee for the Prevention of Elder Abuse)

www.preventelderabuse.org

由致力於保護老人安全的研究人員、醫務人員和倡導人員組織的協會。向全國各地散發關於防止虐待和忽視老人的資訊與材料。

全國家庭護理人員協會

(National Family Caregivers' Association)

www.nfcacares.org

致力於改善家庭護理人員生活的基層組織，家庭護理人員亦包括照顧患有慢性病或殘障的親屬。



全國西裔老年委員會

(National Hispanic Council on Aging)

www.nhcoa.org

就與西裔老年人有關的重大問題提供資訊，包括涉及健康、收入、教育、就業和住房的資訊。

全國老年研究所

(National Institute on Aging)

www.nia.nih.gov

提供與老齡化問題有關的最新健康和研究進展的資訊和消費者資訊。

全國老年公民法律中心

(National Senior Citizens' Law Center)

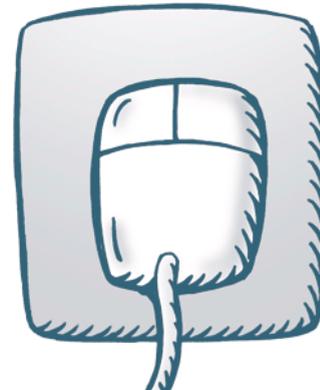
www.nscclc.org

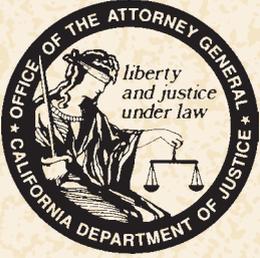
就醫療補助計劃 (Medicare)、加州醫療計劃 (Medi-Cal)、社會保障補助金 (SSI) 和養老金問題為老年人和無自理能力的成年人提供資訊。

護理院比較 (Nursing Home Compare)

www.medicare.gov

該網站旨在幫助人們選擇護理院，包括所有護理設施的全面檢查結果。





State of California
Department of Justice

Bureau of Medi-Cal
Fraud and Elder Abuse

1425 River Park Drive
Suite 300
Sacramento, CA 95815



加州司法局下屬的加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查司在全美以執法創新和技術領先而知名，它負責保護加州270億美元的醫療計劃，對欺詐和虐待事件進行調查和起訴，包括長期護理設施中虐待和忽視老人以及護理品質低劣的情形。

本司勝任負責確保老年人安全，保護為窮人和老年人提供醫療護理服務的重要責任。加州人應當感到放心，因為加州醫療計劃欺詐和虐待老人調查局是其堅定的同盟及保護者。

如果您懷疑發生加州醫療計劃欺詐或虐待老人事件，請撥該司的免費熱線電話，號碼是 (800) 722-0432。關於本司的進一步資訊，請查閱我們的網站：www.ag.ca.gov/bmfea/



司法局下屬的犯罪和暴力預防中心促進在執法和社區有效的政策和策略，以便減少犯罪和暴力。犯罪和暴力預防中心組織社區宣傳活動，提供技術協助，在制訂預防計劃、解決虐待老人、家庭暴力、仇視型犯罪、虐待兒童和濫用藥物問題方面處於領先地位。欲獲得本中心的出版物和培訓材料，請電 (916) 324-7863；或查閱我們的網站：www.safestate.org



美國退休人協會 (AARP) 是非營利會員組織，基於年滿或超過50歲的人口之需求和利益提供服務。透過為老年人提供資訊和教育材料、倡導和服務，我們努力改善生活品質、促進獨立、有尊嚴、有意義的生活。欲知AARP詳情，請查閱我們的網站：www.aarp.org